

# Koedo Kawagoe News



Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)  
 5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601  
 Tel: 049-224-5506 Website: <https://www.city.kawagoe.saitama.jp>



## 物価高（値段が 高くなること）への サポート Support for Rising Prices

川越市は、生活を 助けるために  
 お金を 出します。

Kawagoe City provides financial support to help with rising costs.

- A デジタルギフト（2,500円分）：すべての市民に あげます。4月ごろに 手紙を 送ります。電子マネーなどに 変えることができます。
- B プレミアム商品券：10,000円分 使える チケットです。申し込んだ人の中から 抽選（くじ）で 選ばれます。
- C 生活が大変な 世帯への お金（10,000円）：住民税を 払っていない 世帯などが対象です。3月に 手紙を 送ります。
- D 子育ての お金（20,000円）：子どもがいる 家に あげます。1月の おわりから 銀行に 振り込んでいます。

- A Digital Gift (2,500 yen): Given to all residents. You can exchange it for electronic money. Notifications will be sent around April.
- B Premium Vouchers: Buy 13,000 yen worth of vouchers for only 10,000 yen. You must apply in advance.
- C Cash Support for Low-Income Households (10,000 yen): For households that do not pay certain local taxes. Letters will be sent in early March.
- D Child Support Allowance (20,000 yen per child): Payments began in late January. Most people do not need to apply.



A



B



C



D



## スマートフォンで 税金を 払えます Pay City Taxes with Your Smartphone

しゅうせいか  
 収税課

Tax Collection Division  
 TEL:049(224)5686



市役所や コンビニに 行かなくても、  
 スマートフォンで 払うことが できます。

You can pay taxes easily without going to a bank or convenience store.

- やり方：払込書の バーコードや QRコード（eL-QR）を アプリで 読み取ります。
- 払える税金：市民税、固定資産税、軽自動車税、国民健康保険税など。

- How to pay: Use a payment app (like PayPay) to scan the barcode or QR code (eL-QR) on your tax bill.
- Available taxes: City tax, Property tax, Light automobile tax, and National Health Insurance tax.



じちかい はい  
**自治会に 入りましょう**  
**Join the "Jichikai"**  
**(Neighborhood Association)**

ちいさき すいしんか  
 地域づくり推進課

Community Development Division  
 TEL:049(224)5705



じちかい きんじょ ひと たす あう グループ  
 自治会は、近所の 人たちが 助け合う グループ  
 です。

The Jichikai is a local group that helps keep the neighborhood safe and clean.

- 夜の道を明るくするライトを管理しています。
- ゴミ拾いや、火事・地震の訓練をします。
- 近所に友だちを作るために、ぜひ入ってください。
- They manage streetlights and organize disaster drills.
- It is a good way to meet your neighbors and help each other.



みち す  
**道で タバコを 吸わないでください**  
**No Smoking on the Street**

しげんじゆんかんすいしんか  
 資源循環推進課

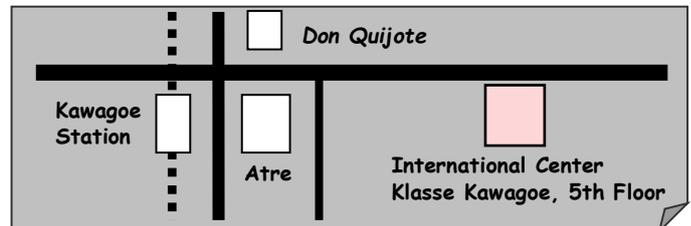
Resource Recycling Promotion Division  
 TEL:049(239)6267



- タバコの火がほかの人の服や肌に当たると危ないです。
- 特に子どもの顔の高さに火がくるのでとても危険です。
- 吸い殻 (タバコのごみ) を道に捨てないでください。
- Smoking while walking is dangerous. It can burn other people or their clothes.
- It is especially dangerous for children because the cigarette is at the same height as their faces.
- Please do not throw cigarette butts on the ground.

**Kawagoe International Center**

Address: 23-10 Sugawara-cho  
 Phone: 049-228-7723 (Only available in Japanese)  
 Hours: 9:30 a.m. - 9:30 p.m.  
 Closed: Tuesdays and New Year's Holidays  
 Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka  
 Phone: 049-224-5506



**Consultation Services for Foreign Citizens**

- ▶ General (Japanese and Chinese) February 23 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) February 21 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) Reservation available at 049-224-5506 February 27 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) February 28 1:00 - 6:00 p.m.



For the latest information, please visit the city website through the following URL or QR code on the above.  
<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunka/1003482/1003499/1003500.html>